

Brief von Xaver Scharwenka vom 05.08.1898 aus Coldspring USA an seine
Kinder Lucie und Isolde Scharwenka in East Windham / New York

Cold Spring Freitag 5 Aug 98
früher Morgens 6 Uhr

Meine geliebten Kinder.

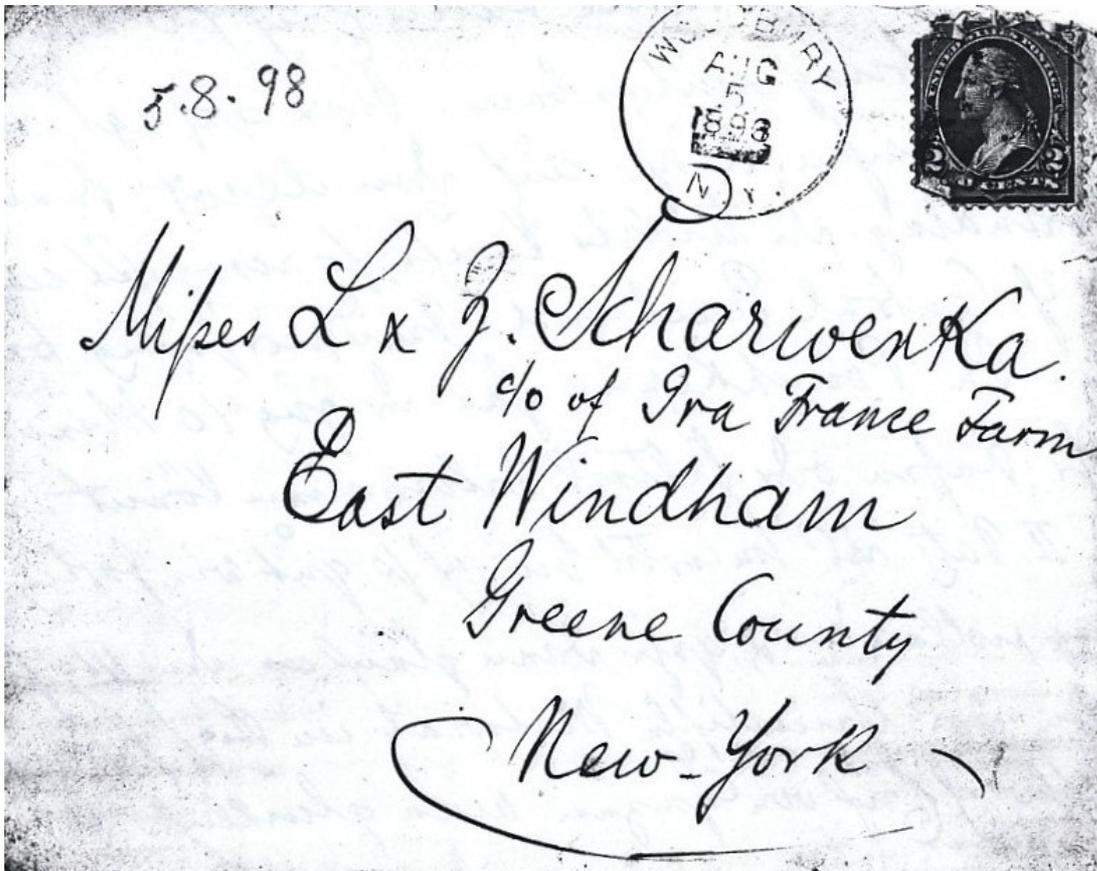
Ich will euch so freundlich schreiben, verbunden mit
meiner warmen Tindflügel, daß ich nicht daran denken kann,
nach N.Y. zu gehen. Aber ich werde mich mit
diesem Schreiben zur Station wenden, damit ihr das Geld
unfehlbar empfängt. Gleichgültig findet ihr ein Post money-
order, die ihr Mr. France übergibt und ihn ersucht, fünf
Dollar 12 Doll. zu zahlen. Damit könnt ihr, wie ich glaube
ankommen. Mrs. France kann fünf ja ein paar Cent-
für die Abgangsbillette mitgeben. Bitte fragt, wann ich
am Freitag nach 2 Uhr auf dem Depot. Wenn ihr in
Catskill Landing die Tickets kauft, so schreibt nicht fuzä-
tügen: "N. Y. Central Railroad". Wird vorfristig beim Ciu-
Anspruch. In Poughkeepsie hat der Zug 10 Minuten Aufenthalt,
wo ihr Kafen oder Butter bekommen könnt.

Mit dem II Satz der Concerte bin ich so gut wie fertig; ich werde
ihn jetzt ganz vollenden & geben dann gleich an den III, für welchen
mir auch schon das speciellste Material im Hof zur Verfügung steht.
Wenn wir alle in Ciu von Gmgen einen glücklichen Krise & bith

Graf, Frau & H. C. Mengel, Scherkey & die übrigen Wind-
kammern bestimt zu gründen.

Graf Kuffe ist in New York als ~~Gründer~~
Kaufmann

Der beiliegende Check darf von Graf nicht unterschrieben
werden - das muss Mr. France besorgen



Coldspring Freitag 5 Aug 98
früh morgens 6 Uhr

Meine geliebten Kinder.

Heut tobt ein so furchtbarer Sturm, verbunden mit einer wahren Sindfluth, daß ich nicht daran denken kann, nach N.Y. zu gehen; aber ich werde einen Extraboten mit diesem Schreiben zur Station senden, damit Ihr das Geld rechtzeitig erhält. Einliegend findet Ihr auch eine Post money-ordre, die Ihr Mr. France übergeben und ihn ersucht, Euch dafür 12 Doll. zu zahlen. Damit könnt Ihr, wie ich glaube, auskommen. Mrs. France kann Euch ja ein paar Brötchen als Wegzehrung mitgeben. Wie gesagt, erwarte ich Euch Dienstag Nachm. 2 Uhr auf dem depot. Wenn Ihr in Catshill Landing die tickets kauft, so vergeßt nicht hinzuzufügen: N.Y. Central Railroad. Seid vorsichtig beim Ein- und Aussteigen. In Poughkepsie hat der Zug 10 Minuten Aufenthalt, wo Ihr Kaffee oder Selters bekommen könnt.

Mit dem II Satz des Concerts bin ich so gut wie fertig; ich werde ihn ganz vollenden und gehe dann gleich an den III, für welchen mir auch schon das thematische Material im Kopf herumspukt.

Nun wünsche ich Euch von Herzen eine glückliche Reise und bitte Euch, Frau und Frl. Mengel, Scherly und die übrigen Windhamiten bestens zu grüßen.

Ich küsse Euch in treuer Liebe als Euer
Papa

Der beiliegende Check darf von Euch nicht unterschrieben werden- daß müßte Mr. France besorgen.

Mißes L.u.Z. Scharwenka
c/o of Ira France Farm
East Windham
Green County
New York

Transkription: Liselotte Walter, Gundelfingen/Breisgau